

Научная статья  
УДК 821.111  
DOI: 10.20323/2499-9679-2024-2-37-213  
EDN: SCWIQE

## Политкорректная цензура в детской художественной литературе на английском языке

**Елена Васильевна Шляхтина**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского. 150000, г. Ярославль, ул. Республиканская, д. 108/1  
ElenaV\_Yar@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9514-1479>

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос внесения изменений в произведения детской художественной литературы, написанные в прошлом. В качестве материала выбраны работы таких известных писателей, как Р. Даль, Э. Блайтон, Р. Л. Стайн, М. Твен и Х. Ли. На протяжении десятилетий книги этих авторов пользовались большой популярностью у детской и взрослой аудитории. Однако в настоящее время они признаются неpolitкорректными, потому что способствуют распространению расизма, сексизма и других видов дискриминации. В связи с этим издательства редактируют исходные тексты, чтобы не задеть чувства современных юных читателей. Для этого из оригинальных произведений убираются все оскорбительные, с точки зрения редакторов, упоминания гендера, расы, нации, внешности и т. д. Взамен в текст добавляются нейтральные слова, а если таковых не находится, из текстов просто убирают некорректные единицы.

Данные изменения вызывают глубокие противоречия в обществе. Сторонники политкорректной цензуры настаивают на том, что в произведениях нужно использовать только уважительные слова и выражения для воспитания толерантности у молодого поколения. Противники правок заявляют, что нельзя менять текст без разрешения автора. Кроме того, по их мнению, вносимые изменения делают книги неинтересными; подобные произведения не могут ничему научить подрастающее поколение.

Таким образом, хотя целью политкорректности является налаживание дружеских отношений между различными группами населения, в действительности она способствует разжиганию конфликтов в обществе.

**Ключевые слова:** политическая корректность; детская художественная литература; цензура; оскорбление; дискриминация; расизм; сексизм; лукизм

**Для цитирования:** Шляхтина Е. В. Политкорректная цензура в детской художественной литературе на английском языке // Верхневолжский филологический вестник. 2024. № 2 (37). С. 213–219. <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2024-2-37-213>. <https://elibrary.ru/SCWIQE>

Original article

## Politically correct censorship of children's fiction in the english language

**Elena V. Shlyakhtina**

Candidate of philological sciences, associate professor at the department of theory and practice of translation, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky. 150000, Yaroslavl, Respublikanskaya st., 108/1  
ElenaV\_Yar@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9514-1479>

**Abstract.** This article examines the issue of making changes to works of children's fiction written in the past. The material for the study is the works of famous authors such as R. Dahl, E. Blyton, R. L. Stein, M. Twain and H. Lee. Their books have been popular with children and adults for decades. However, they are now considered to be politically incorrect. They are seen as promoting racism, sexism and other forms of discrimination. In this context, publishers edit the original texts so as not to offend the feelings of today's young readers. To this end, all references to gender, race, nationality, appearance, etc., that the editors find offensive, are removed from the original books. Instead, neutral words are added to the text. When it is impossible to do so, the offending phrases are simply omitted.

These changes create deep contradictions in society. Proponents of politically correct censorship insist that only respectful words and expressions should be used in the books in order to teach tolerance to the younger generation. Opponents of this policy say that the text should not be changed without the author's permission. They add that editing makes books boring and that they have nothing to teach the younger generation.

Thus, although the aim of political correctness is to build friendly relations between different groups of people, in reality it contributes to fuelling conflict in society.

**Key words:** political correctness; children's books; censorship; offence; discrimination; racism; sexism; lookism

**For citation:** Shlyakhtina E. V. Politically correct censorship of children's fiction in the english language. *Verhnevolski philological bulletin*. 2024;(2):213–219. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2024-2-37-213>. <https://elibrary.ru/SCWIQE>

## Введение

Рассматривая такой феномен, как политкорректность, необходимо подчеркнуть два важных момента. Во-первых, она является весьма неоднозначным явлением, у которого есть большое количество как сторонников, так и противников. Во-вторых, несмотря на спорность ряда положений, в настоящее время политкорректность играет важную роль в социокультурной, общественно-политической и многих других сферах жизни США и большинства западноевропейских стран. Она затрагивает все самые важные социальные темы, связанные с гендером, расой, нацией, религиозными верованиями, социальным статусом, возрастом, социоэкономическим положением и т. д. Политкорректность нельзя игнорировать, поскольку нарушение ее принципов может привести к потере репутации и даже к судебному разбирательству.

За последние несколько лет наблюдается неугасающий интерес к политкорректности в художественной литературе. Сторонники соблюдения политкорректных принципов настаивают на том, что в литературных произведениях необходимо отражать мультикультурализм, чтобы можно было познакомиться с работами представителей различных меньшинств. Кроме того, они полагают, что, если избегать слов и выражений, которые могут задеть чувства человека, и взамен использовать только единицы, которые призваны выразить уважение, это приведет к изменению восприятия этого человека и отношения к нему окружающих, а следовательно, и к смене ценностных ориентиров [Леонтович, 2021, с. 4], что, в свою очередь, сможет поспособствовать сокращению расизма, ксенофобии и других проявлений нетерпимости в обществе.

## Обзор научных исследований в области изучения политкорректности

Постоянный интерес к данному феномену уже на протяжении многих лет обусловлен тем, что политкорректность стала неотъемлемым компонентом как американской культуры, так и культур других западноевропейских стран. Существуют различные подходы к ее анализу. В настоящее

время политкорректность часто рассматривают в рамках политического дискурса [Головин, 2023; Поцелуев, Курбатов, Маник, 2021]. Что касается лингвистических исследований, данное явление изучается с точки зрения социолингвистики [Мальгина, Иванова, 2021; Чернявская, 2021], гендерной лингвистики [Хухуни, Осипова, 2021]. Много внимания уделяется этнической политкорректности [Кожемякина, 2023; Крутых, Ляцу, Насонова, 2022; Ну, 2021] и изучению этической стороны данного явления [Moller, 2020; Howell, Smith, Pechenkina, Scifleet, 2023; Henningsen, Henningsen, 2022] и т. д.

## Материал и методы исследования

Материалом для настоящего исследования послужили книги известных детских писателей Р. Даля, Э. Блайтон, Р. Л. Стайна, М. Твена и Х. Ли. В статье рассмотрены публикации, связанные с вопросом присутствия политкорректности в детской художественной литературе. В качестве метода используется сопоставительный анализ указанного выше материала и обобщения полученных данных.

## Результаты исследования

Несмотря на то, что целью сторонников соблюдения политкорректности является желание выразить уважительное отношение к представителям различных меньшинств в произведениях художественной литературы, в действительности ситуация складывается весьма непростая. Боясь нарушить правила политкорректности и быть признанными расистами, сексистами и т. д., многие современные авторы избегают в своих произведениях обсуждать социально значимые темы, а также очень тщательно подбирают слова, чтобы не задеть чьих-либо чувств. Таким образом, многие важные для общества вопросы замалчиваются и намеренно исключаются из литературы.

Данное положение дел касается и произведений детской литературы. Более того, поскольку речь идет о подрастающем поколении, здесь цензура становится особенно жесткой. Это затрагивает как современные произведения, так и книги, созданные в прошлом.

К внесению изменений в работы, написанные много десятилетий назад и признанные во всем

мире, отношение весьма неоднозначное. Одни высказываются за ужесточение цензуры и внесение правок в уже существующие произведения, поскольку в текстах прошлого присутствует множество единиц, которые сейчас считаются оскорбительными. Другие полагают, что книги, написанные в прошлом, являются продуктом своего времени. Общество и его взгляды сильно изменились с тех пор, но именно тексты, созданные много лет назад, не дают нам забыть, что собой представляли прошедшие эпохи.

Противники изменений подчеркивают, что цензура в отношении детской литературы настолько жесткая, что наблюдаются явные перегибы. Для того чтобы показать всю смехотворность редактирования уже известных всем текстов, американский писатель Дж. Ф. Гарнер в 1994 году выпустил книгу *Politically Correct Bedtime Stories*, в которой высмеивает использование политкорректности в произведениях для детей. Он берет все известные сказки, например, Красную Шапочку, Белоснежку, Золушку и т. д. и заменяет в них политкорректными единицами слова, которые, по его мнению, могли бы обидеть читателя. При этом автор часто сам придумывает такие единицы, тем самым доводя ситуацию до абсурда [Garner, 1994]. Только в США было продано более двух миллионов экземпляров книги. Это свидетельствует о том, что тема присутствия цензуры в детской литературе весьма актуальна, и далеко не все поддерживают данную политику.

В течение последующих трех десятилетий с момента публикации книги в средствах массовой информации довольно часто возвращались к обсуждению данного вопроса. Однако ничего не менялось, детские книги продолжали редактировать с учетом требований политкорректности. Ничего не изменилось и сейчас. Доказательством этому служит очередной всплеск интереса к данному вопросу в 2023 году в связи с переизданием книг популярного английского писателя Р. Даля. Издательство Puffin Books приняло решение убрать из нового издания книг все единицы, которые не соответствуют требованиям политкорректности, чтобы юные читатели и сегодня смогли получить удовольствие от произведений этого автора [Gbogbo, 2023].

В первую очередь были убраны все слова и выражения, которые можно было бы считать проявлением сексизма. В новой редакции встречается целый ряд гендерно-нейтральных единиц. Например, в книге *The Enormous Crocodile* вместо *little boys and girls* употребляется *little children* [Alberge, 2023]; в романе *Matilda* вместо *mother*

*and father* редакторы использовали слово *parents* [Gbogbo, 2023]. В нескольких произведениях единицу *men* заменили словом *people*. Например: *Cloud-Men – the Cloud-People* (*James and Giant Peach*); *small men – small people* при описании народа *Oompa Loompas* (*Charlie and the Chocolate Factory*) [Greenfield, 2023].

Далее из произведений Р. Даля убрали указания на черный, белый и розовый цвета. В произведении *James and Giant Peach* при описании Червяка используется выражение *lovely smooth skin* вместо *lovely pink skin* [Greenfield, 2023]. В книге *Fantastic Mr. Fox* исчез черный цвет при описании тракторов *the machines were both black*, теперь машины просто представлены как *murderous, brutal-looking monsters* [Kirka, 2023].

Большое внимание редакторы уделили и внешности персонажей. В новом издании произведений отсутствуют прилагательные *ugly, tiny, titchy, fat* [Greenfield, 2023].

Поскольку сторонники политкорректности выступают против насилия, из книг Р. Даля убрали целые фрагменты текста, содержащие намек на проявление возможной агрессии. Например, в *Charlie and the Chocolate Factory* у героя Майка Тиви имеется 18 игрушечных пистолетов, которые свисают с его пояса по кругу (*hanging from belts around his body*). В новом издании пистолеты убрали, как и все предложения, которые с ними связаны [Greenfield, 2023].

Изначально издательство заявляло, что изменений будет немного. Однако на самом деле их оказалось большое количество, что вызвало волну негодования у читателей. В связи с этим было принято решение издать два варианта работ Р. Даля. Первый должен соответствовать всем нормам политкорректности, второй представляет собой оригинал без изменений (как часть «классической коллекции») [O'Connor, 2023].

Широкое освещение в СМИ переиздания работ Р. Даля привело к тому, что всеобщее внимание было обращено и на произведения других авторов, в которых также были обнаружены изменения. Например, много было сказано и написано в отношении работ другой известной британской писательницы Э. Блайтон, автора более 600 книг, предназначенных для детей. Ее произведения о детях-детективах, волшебные повести и сказки стали бестселлерами в 1930-х годах и до сих пор пользуются большой популярностью.

Несмотря на славу и известность писательницы, при жизни и после смерти ее критиковали за расизм, ксенофобию и отсутствие литературных достоинств. Как и в случае с книгами Р. Даля,

произведения Э. Блайтон подверглись коррективке.

В первую очередь, необходимо отметить изменение имен ряда персонажей, поскольку, по мнению издателей, они содержат расовый, сексуальный или другой подтекст, и их не следует упоминать в книгах для детей. Чтобы избежать нежелательных коннотаций изменили имя *Bessie* на *Beth*; *Fanny* превратилась в *Frannie*, а кузен *Dick* стал *Rick* (*The Magic Faraway Tree*). Вместо *Mary* и *Jill* появились *Zoe* и *Lucy* (*The Mystery of the Pantomime Cat*) [Hassan, 2021].

Далее недовольство читателей вызвало присутствие расизма в произведениях Э. Блайтон. Например, ее книгу *The Little Black Doll* признали расистской, поскольку в ней есть персонаж – игрушка по имени *Sambo*, которую не любил ни хозяин, ни другие игрушки, потому что у нее было *ugly black face*, но когда под «магическим дождем» лицо стало розовым, все подружилось с ней, и игрушка смогла вернуться домой [Cain, 2019].

Серия книг *The Noddy books* также считается расово предвзятой, потому что там есть персонажи со светлыми волосами и черные *golliwogs* (*golliwogs*). Существительное *golliwog* означает тряпичную куклу, изображающую чернокожего человека. Такие куклы были популярны в конце XIX – начале XX века. Слово со временем приобрело значение куклы-уродца и сейчас признается оскорбительным для чернокожего населения. В книгах его заменили на *teddy bears* или *goblins* [Hassan, 2021].

Стоит также сказать, что все упоминания цвета кожи и расовой принадлежности исчезли в новых изданиях. Например, из книг *the Famous Five* убрали фразу *as black as a nigger with soot* [Hassan, 2021].

Изменения коснулись и ситуаций неявно выраженного расизма. Например, исчезло слово *slave* во фразе *work like a slave*, теперь вместо него используется выражение *must work hard* [Sears, 2023].

Как и в книгах Р. Даля, из работ Э. Блайтон убрали все намеки на насилие. Из произведений исчезло слово *slap*. Например, в серии книг *The Magic Faraway Tree* учитель, которая применяла физические наказания, с говорящим именем *Dame Slap* превратилась в *Dame Snap*, учительницу, которая только кричит на детей [Gbogbo, 2023].

Далее из произведений исчез глагол *spank*. В сериях *Malory Towers* и *St. Clare's* его заменили словом *scold* [Bunbury, 2012], а в *Famous Five* – глаголом *talk*: в оригинале 1942 года дядя Квен-

тин сказал о своей дочери: *'Where's George? She wants spanking.'* В новой версии он говорит: *'She wants a good talking too.'* [Sears, 2023].

Писательницу также обвиняют в сексизме. Многие критики признают изображение мальчиков и девочек в ее работах дискриминационным [Mangan, 2005]. Например, в серии *The Famous Five* рассказывается о борьбе за власть между Джулианом, Диком и Джорджиной, которую в книгах называют Джордж. При этом женские персонажи либо ведут себя как мальчики, либо с ними разговаривают свысока, например, когда Дик отчитывает Джордж: *'it's really time you gave up thinking you're as good as a boy'*.

Упоминания о том, что короткие волосы Джордж делают ее похожей на мальчика, были удалены при пересмотре произведения *Five on a Hike Together*. Издательство руководствовалось тем, что девочкам не обязательно иметь длинные волосы, чтобы считаться женственными или нормальными [Bunbury, 2012].

В одной из сцен редакторы сократили слова дяди, удалив сравнение с мальчиками. В оригинальном тексте было: *Uncle Quentin ruffled George's short curly hair. 'And I'm proud of you too George,' he said. 'You're as good as a boy any day!'* В новом издании последнее предложение отсутствует [Sears, 2023].

Во избежание лукизма в текстах больше не встречается слово *fat*. Учительница французского языка Мамзель Дюпон изначально была *short, fat and round*, теперь она *short and round* [Sears, 2023].

В целом следует отметить, что изменений в произведениях Э. Блайтон так же много, как и в книгах Р. Даля.

Внесение правок в тексты коснулось и других авторов, например, известного американского писателя Р. Л. Стайна. В серии страшных историй для детей *Goosebumps* при описании героев из произведений убрали слова *rolly-poly*, *plump*, *overweight*; *crazy*, *a real nut*, *nutcase*; *girl's stuff* [Brown, 2023].

Романы М. Твена *The Adventures of Tom Sawyer* и *The Adventures of Huckleberry Finn*, а также Х. Ли *To Kill a Mockingbird* осудили за «расистский язык», несмотря на то, что на этих произведениях воспитывалась нетерпимость к расовой дискриминации у многих поколений американцев. Обвинения строятся на том, что в книгах присутствует множество оскорбительных указаний на расовую принадлежность персонажей. Например, у М. Твена слово *nigger* встречается более 200 раз в каждом из упомянутых произведений. Его заменили существительным *slave*, а *Indian* появилось

вместо *injun* [Blum, 2011]. Что касается романа Х. Ли, по мнению сторонников политкорректности, он увековечивает расистские взгляды, о которых все хотели бы забыть. Данная позиция хорошо иллюстрирует культурный релятивизм [Леонтович, 2021, с. 197]: ценности, которые считались само собой разумеющимися в прошлом, изменились в настоящем.

Выше рассмотрены лишь несколько авторов, изменения в работах которых привлекли внимание общественности в последнее время. Однако список произведений, которые признаны неполицорректными и в которые внесены правки, довольно длинный.

Как показывают приведенные выше примеры, изменения касаются, в основном, одних и тех же моментов. Из книг убираются все слова и выражения, которые читатель может счесть оскорбительными с точки зрения расы, национальности, гендера, внешности, возраста и других параметров. Вместо них предлагаются нейтральные единицы. Если таковых редакторы не могут найти, неполицорректные понятия просто опускаются. Это может касаться как отдельных слов, так и целых предложений или даже абзацев.

Следует также отметить, что жесткой критике подвергаются работы, написанные в прошлом, и все изменения производятся без согласия авторов, потому что многие из них уже умерли.

Далее редакторы и издательства при внесении правок в произведения часто руководствуются принципом упреждающего действия: из текстов исключаются даже те единицы, которые на первый взгляд не несут никакого оскорбительного смысла. Как указывает С. П. Поцелуев, отдельные слова или фразы признаются некорректными и запрещаются не потому, что они оскорбительны, но лишь из-за того, что они могут таковыми кому-то показаться [Поцелуев, Курбатов, Маник, 2021, с. 215].

Итак, приверженцы редактирования текстов настаивают на том, что при написании литературного произведения нужно избегать любых понятий, которые могут задеть чувства читателей. Это касается произведений, написанных как в настоящем, так и в прошлом. Они подчеркивают, что детская литература, основанная на принципах политкорректности, помогает с раннего возраста воспитать в детях терпимость и деликатность в общении, способствует избавлению от стереотипов в обществе и переосмыслению представления о нравственности и ценностных ориентирах.

Однако противники внесения изменений полагают, что политкорректная цензура препятствует

адекватному пониманию окружающей действительности, делает литературу скучной и не вызывающей сильных эмоций, из-за чего снижается воздействие на воображение читателей, что особенно важно для детской литературы. Создается идеализированная картина мира, в которой нет неравенства и дискриминации и которой на самом деле не существует. Такие книги не могут ничему научить детей.

Кроме того, выступающие против изменений настаивают на том, что нельзя ставить имя автора под словами, которые он не писал. В этом случае идет нарушение авторского стиля. Помимо этого, работы, написанные в прошлом, являются продуктом своего времени, который отражает ценности общества в определенную эпоху.

В результате, несмотря на то, что политкорректность призвана способствовать объединению людей в обществе, уходу от вражды и стереотипов, на самом она приводит общество к расколу. Разногласия будут и дальше продолжаться, поскольку и в будущем книги буду редактировать в соответствии с требованиями политкорректности.

#### Библиографический список

1. Головин М. С. Идея политической корректности в политическом дискурсе современной Великобритании // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Политология. 2023. Т. 25. № 1. С. 204–217.
2. Кожемякина В. А. Этнофолизмы в китайском языке как отражение расовой и этнической идентичности: вопросы политической корректности // *Literra*. 2023. № 6. С. 137–148.
3. Крутых Н. Г., Ляцу А. Д., Насонова Е. А. Феномен «политическая корректность» в терминологии американских СМИ по проблемам этнических меньшинств // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2022. № 6. С. 142–144.
4. Леонтович О. А. Политическая корректность, инклюзивный язык и свобода слова: динамика понятий // *Russian Journal of Linguistics*. 2021. Т. 25. № 1. С. 196–198.
5. Малыгина Е. В., Иванова А. М. Социолингвистические параметры формирования политической корректности в английском языке // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2021. Вып. 7. № 3. С. 140–148.
6. Поцелуев С. П., Курбатов А. В., Маник А. С. Политическая корректность как политическая цензура: к иронии одного концепта // Государственное и муниципальное управление. Ученые записки. 2021. № 1. С. 214–223.
7. Хухуни Г. Т., Осипова А. А. Гендерная политкорректность в переводах Библии // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация : сб. науч. тр. Вып. 3 : Лингвокогнитивные модусы в парадигме общегуманитар-

ного знания. Москва : Университетская книга, 2021. С. 33–36.

8. Чернявская В. Е. Социальное значение в зеркале политической корректности // Вестник Санкт-Петербургского Университета. Язык и литература. Том 18. №2. 2021. С. 383–399.

9. Alberge D. Roald Dahl threatened publisher with 'enormous crocodile' if they changed his words. 2023. URL: <https://www.theguardian.com/books/2023/feb/25/roald-dahl-threatened-publisher-with-enormous-crocodile-if-they-changed-his-words> (дата обращения: 21.05.2023).

10. Blum M. What the Huck? Censoring the «N-Word» in Twain's Classic Novel. 2011. URL: <https://www.wired.com/2011/01/what-the-huck/> (дата обращения: 11.10.2023).

11. Howell P., Smith J. D., Pechenkina E., Scifleet P. 'You're walking on eggshells': exploring subjective experiences of workplace tracking // Culture and Organization. Vol. 29. №. 6. 2023. P. 471–490.

12. Brown L. Goosebumps author R.L. Stine says publisher made 'woke' edits behind his back. 2023. URL: <https://www.news.com.au/entertainment/books-magazines/books/goosebumps-author-rl-stine-says-publisher-made-woke-edits-behind-his-back/news-story/f4538cabe3ded446e433e428b26c0677> (дата обращения: 02.08.2023).

13. Bunbury S. Rewrites a blight on Blyton's legacy ... by golly. 2012. URL: <https://www.smh.com.au/entertainment/books/rewrites-a-blight-on-blytons-legacy--by-golly-20120630-219f0.html> (дата обращения: 21.09.2023).

14. Cain S. Enid Blyton had racist views. But I still read her. 2019. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2019/sep/03/enid-blyton-racism> (дата обращения: 10.03.2023).

15. Garner J. F. Politically Correct Bedtime Stories: Modern Tales for our Life and Time. John Wiley and Sons Inc. 1994. 79 p.

16. Gbogbo M. Revisions to Roald Dahl's books stoke anger about censorship, but authors say change is justified. 2023. URL: <https://www.abc.net.au/news/2023-02-23/authors-say-roald-dahl-isnt-above-editing/102012524> (дата обращения: 05.06.2023).

17. Greenfield D. Rewriting children's books to be politically correct. 2023. URL: <https://www.jns.org/rewriting-childrens-books-to-be-politically-correct/> (дата обращения: 11.05.2023).

18. Hassan J. Books by one of Britain's most famous children's authors branded racist. 2021. URL: <https://www.washingtonpost.com/world/2021/06/17/enid-blyton-books-racist/> (дата обращения: 03.06.2023).

19. Henningsen D. D., Henningsen M. L. M. Exploring the Effects of Policies Promoting Political Correctness in the Workplace // International Journal of Business Communication. Vol.59 (4). 2022. P. 583–597.

20. Hu L. Playing the Race Card: Did Racism Cause Anti-Immigrant Sentiment in Brexit? // Dartmouth Undergraduate Journal of Politics, Economics and World Affairs. 2021. Vol. 1, no. 2. Article 5.

21. Kirka D. Salman Rushdie decries 'absurd censorship' of Roald Dahl's classic children's books, with words like 'fat' removed. 2023. URL: <https://fortune.com/2023/02/19/salman-rushdie-decries-absurd-censorship-of-roald-dahl-classic-childrens-books/> (дата обращения: 25.04.2023).

22. Mangan L. The Famous Five – in their own words. 2005. URL: <https://www.theguardian.com/books/2005/dec/22/booksforchildrenandteenagers.comment> (дата обращения: 15.08.2023).

23. Moller D. Dilemmas of political correctness. Journal of Practical Ethics. 2020. URL: <http://www.jpe.ox.ac.uk/papers/dilemmas-of-political-correctness/> (дата обращения: 25.04.2023).

24. O'Connor R. Camilla forces U-turn in Roald Dahl censorship row. 2023. URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/books/news/roald-dahl-puffin-censored-original-camilla-b2288880.html> (дата обращения: 27.06.2023).

25. Sears N. Five go woke: Enid Blyton's Famous Five and Malory Towers books get modern overhaul with innocent uses of 'gay' and 'brown' removed to avoid causing offence. 2023. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-11791187/Five-woke-Enid-Blytons-books-modern-overhaul-avoid-causing-offence.html> (дата обращения: 13.05.2023).

#### Reference list

1. Golovin M. S. Ideja politicheskoj korrektnosti v politicheskom diskurse sovremennoj Velikobritanii = The idea of political correctness in the political discourse of contemporary Britain // Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Serija: Politologija. 2023. T. 25. № 1. S. 204–217.

2. Kozhemjakina V. A. Jetnofolizmy v kitajskom jazyke kak otrazhenie rasovoj i jetnicheskoj identichnosti: voprosy politicheskoj korrektnosti = Ethnopholisms in Chinese as a reflection of racial and ethnic identity: political correctness issues // Litera. 2023. №6. S. 137–148.

3. Krutyh N. G., Ljacu A. D., Nasonova E. A. Fenomen «politicheskaja korrektnost'» v terminologii amerikanskih SMI po problemam jetnicheskikh men'shinstv = The phenomenon of «political correctness» in American media terminology on ethnic minority issues // Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorij i praktiki. Serija: Gumanitarnye nauki. 2022. № 6. S. 142–144.

4. Leontovich O. A. Politicheskaja korrektnost', inkluzivnyj jazyk i svoboda slova: dinamika ponjatij = Political correctness, inclusive language and freedom of expression: the dynamics of concepts // Russian Journal of Linguistics. 2021. T. 25. № 1. S. 196–198.

5. Malygina E. V., Ivanova A. M. Sociolingvističeskie parametry formirovanija politicheskoj korrektnosti v anglijskom jazyke = Sociolinguistic parameters of forming political correctness in the English language // Teoreticheskaja i prikladnaja lingvistika. 2021. Vyp. 7. № 3. S. 140–148.

6. Poceluev S. P., Kurbatov A. V., Manik A. S. Politicheskaja korrektnost' kak politicheskaja cenzura: k ironii odnogo koncepta = Political correctness as political censorship: to the irony of a concept / Gosudarstvennoe i municipal'noe upravlenie. Uchenye zapiski. 2021. № 1. S. 214–223.
7. Huhuni G. T., Osipova A. A. Gendernaja politkorrektnost' v perevodah Biblii = Gender political correctness in Bible translations // Jazyk. Kul'tura. Perevod. Kommunikacija: sb. nauch. tr. Vyp. 3: Lingvokognitivnye modusy v paradigme obshhegumantarnogo znaniya. Moskva: Universitetskaja kniga, 2021. S. 33–36.
8. Chernjavskaja V. E. Social'noe znachenie v zerkale politicheskoy korrektnosti = Social meaning in the mirror of political correctness // Vestnik Sankt-Peterburgskogo Universiteta. Jazyk i literatura. Tom 18. №2. 2021. S. 383–399.
9. Alberge D. Roald Dahl threatened publisher with 'enormous crocodile' if they changed his words. 2023. URL: <https://www.theguardian.com/books/2023/feb/25/roald-dahl-threatened-publisher-with-enormous-crocodile-if-they-changed-his-words> (data obrashhenija: 21.05.2023).
10. Blum M. What the Huck? Censoring the «N-Word» in Twain's Classic Novel. 2011. URL: <https://www.wired.com/2011/01/what-the-huck/> (data obrashhenija: 11.10.2023).
11. Howell P., Smith J. D., Pechenkina E., Scifleet P. 'You're walking on eggshells': exploring subjective experiences of workplace tracking // Culture and Organization. Vol. 29. №. 6. 2023. P. 471–490.
12. Brown L. Goosebumps author R.L. Stine says publisher made 'woke' edits behind his back. 2023. URL: <https://www.news.com.au/entertainment/books-magazines/books/goosebumps-author-rl-stine-says-publisher-made-woke-edits-behind-his-back/news-story/f4538cabe3ded446e433e428b26c0677> (data obrashhenija: 02.08.2023).
13. Bunbury S. Rewrites a blight on Blyton's legacy ... by golly. 2012. URL: <https://www.smh.com.au/entertainment/books/rewrites-a-blight-on-blytons-legacy--by-golly-20120630-219f0.html> (data obrashhenija: 21.09.2023).
14. Cain S. Enid Blyton had racist views. But I still read her. 2019. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2019/sep/03/enid-blyton-racism> (data obrashhenija: 10.03.2023).
15. Garner J. F. Politically Correct Bedtime Stories: Modern Tales for our Life and Time. John Wiley and Sons Inc. 1994. 79 p.
16. Gbogbo M. Revisions to Roald Dahl's books stoke anger about censorship, but authors say change is justified. 2023. URL: <https://www.abc.net.au/news/2023-02-23/authors-say-roald-dahl-isnt-above-editing/102012524> (data obrashhenija: 05.06.2023).
17. Greenfield D. Rewriting children's books to be politically correct. 2023. URL: <https://www.jns.org/rewriting-childrens-books-to-be-politically-correct/> (data obrashhenija: 11.05.2023).
18. Hassan J. Books by one of Britain's most famous children's authors branded racist. 2021. URL: <https://www.washingtonpost.com/world/2021/06/17/enid-blyton-books-racist/> (data obrashhenija: 03.06.2023).
19. Henningsen D. D., Henningsen M. L. M. Exploring the Effects of Policies Promoting Political Correctness in the Workplace // International Journal of Business Communication. Vol.59 (4). 2022. Pp. 583–597.
20. Hu L. Playing the Race Card: Did Racism Cause Anti-Immigrant Sentiment in Brexit? // Dartmouth Undergraduate Journal of Politics, Economics and World Affairs. 2021. Vol. 1, no. 2. Article 5.
21. Kirka D. Salman Rushdie decries 'absurd censorship' of Roald Dahl's classic children's books, with words like 'fat' removed. 2023. URL: <https://fortune.com/2023/02/19/salman-rushdie-decries-absurd-censorship-of-roald-dahl-classic-childrens-books/> (data obrashhenija: 25.04.2023).
22. Mangan L. The Famous Five – in their own words. 2005. URL: <https://www.theguardian.com/books/2005/dec/22/booksforchildrenandteenagers.comment> (data obrashhenija: 15.08.2023).
23. Moller D. Dilemmas of political correctness. Journal of Practical Ethics. 2020. URL: <http://www.jpe.ox.ac.uk/papers/dilemmas-of-political-correctness/> (data obrashhenija: 25.04.2023).
24. O'Connor R. Camilla forces U-turn in Roald Dahl censorship row. 2023. URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/books/news/roald-dahl-puffin-censored-original-camilla-b2288880.html> (data obrashhenija: 27.06.2023).
25. Sears N. Five go woke: Enid Blyton's Famous Five and Malory Towers books get modern overhaul with innocent uses of 'gay' and 'brown' removed to avoid causing offence. 2023. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-11791187/Five-woke-Enid-Blytons-books-modern-overhaul-avoid-causing-offence.html> (data obrashhenija: 13.05.2023).

Статья поступила в редакцию 28.04.2024; одобрена после рецензирования 05.05.2024; принята к публикации 15.05.2024.

The article was submitted on 28.04.2024; approved after reviewing 05.05.2024; accepted for publication on 15.05.2024